

Warszawa, dnia 9 maja 2017 r.

Poz. 904

POROZUMIENIE WYKONAWCZE

między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Stanów Zjednoczonych Ameryki do Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Stanów Zjednoczonych Ameryki o statusie sił zbrojnych Stanów Zjednoczonych Ameryki na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej dotyczące bezpieczeństwa,

podpisane w Warszawie dnia 22 marca 2017 r.

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej (zwany dalej „Rzeczpospolitą Polską”) i Rząd Stanów Zjednoczonych Ameryki (zwany dalej „Stanami Zjednoczonymi”) zwane dalej razem „Stronami”), działając na podstawie artykułu 35 ustęp 1 i w celu wykonania artykułu 29, artykułu 33 ustęp 7 oraz artykułu 34 ustęp 9 Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Stanów Zjednoczonych Ameryki o statusie sił zbrojnych Stanów Zjednoczonych Ameryki na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, podpisanej w Warszawie w dniu 11 grudnia 2009 (zwanej dalej „Umową”),

uzgadniają, co następuje:

Artykuł 1 Współpraca

1. Zgodnie z artykułem 29 ustęp 1 Umowy, Rzeczpospolita Polska podejmie środki konieczne do zapewnienia właściwej ochrony uzgodnionych obiektów i terenów, w których znajdują się siły zbrojne Stanów Zjednoczonych. Właściwe władze Stron będą ściśle współpracować we wszystkich kwestiach związanych z bezpieczeństwem i ochroną, w tym, stosownie do sytuacji:
 - a. opracowywać i wdrażać wspólne lokalne Standardowe Procedury Operacyjne w zakresie bezpieczeństwa, opisujące działania w sytuacji zagrożenia, które odnosić się będą do wszystkich środków bezpieczeństwa wymienionych w artykule 2 niniejszego Porozumienia, a które mają zastosowanie do poszczególnych lokalizacji;
 - b. ustanawiać wspólne grupy robocze w celu zapewnienia wymiany zasad działania, taktyki, technik i procedur związanych z zapewnieniem bezpieczeństwa;
 - c. prowadzić analizy zagrożeń oraz środków bezpieczeństwa dla uzgodnionych obiektów i terenów, a także dla infrastruktury znajdującej się poza uzgodnionymi obiektami i terenami, której funkcjonowanie ma krytyczne znaczenie dla realizacji zadań przez siły zbrojne Stanów Zjednoczonych.

2. Siły zbrojne Stanów Zjednoczonych i właściwe władze Rzeczypospolitej Polskiej będą dokonywać wymiany informacji dotyczących zagrożeń kryminalnych, terrorystycznych, ze strony obcych służb specjalnych oraz militarnych godzących bezpośrednio w siły zbrojne Stanów Zjednoczonych, ich zadania oraz uzgodnione obiekty i tereny na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.
3. Informacje niejawne, w tym informacje dotyczące bezpieczeństwa, będą przetwarzane zgodnie z Umową między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Stanów Zjednoczonych Ameryki w sprawie środków bezpieczeństwa służących ochronie informacji niejawnych w sferze wojskowej, podpisaną w Warszawie w dniu 8 marca 2007 roku.

Artykuł 2

Bezpieczeństwo w uzgodnionych obiektach i terenach

W obrębie uzgodnionych obiektów i terenów siły zbrojne Stanów Zjednoczonych, we współpracy z władzami Rzeczypospolitej Polskiej, są upoważnione do ustanowienia środków bezpieczeństwa, w tym między innymi do:

- a. ustanowienia obszarów ograniczonego dostępu, ograniczeń w używaniu urządzeń do rejestracji obrazu lub dźwięku, sytuowania ogrodzeń oraz ograniczeń w zakresie ruchu i parkowania pojazdów. Obszary muszą być wyraźnie oznakowane w języku polskim i angielskim;
- b. ustanowienia posterunków, patroli i wart wyposażonych w etatowe środki przymusu bezpośredniego i broń wraz z amunicją;
- c. ustanowienia technicznych środków ochrony;
- d. przeszukiwania osób i pojazdów;
- e. ustanowienia środków kontroli dostępu;
- f. wykonywania zadań w zakresie bezpieczeństwa przez uzbrojonych żołnierzy lub przez zatrudnionych albo działających na podstawie umów cywilnoprawnych uzbrojonych pracowników ochrony;
- g. identyfikowania osób;
- h. ujęcia, w uzasadnionych przypadkach, osób w celu niezwłocznego przekazania najbliższymi właściwym władzom Rzeczypospolitej Polskiej;

- i. ustanowienia kombinacji systemów wykrywania i systemów obrony punktowej uznanych za właściwe przez siły zbrojne Stanów Zjednoczonych w celu zapewnienia bezpieczeństwa;
- j. ustanowienia wyposażenia ochronnego, w tym czujników skażeń chemicznych, biologicznych i promieniotwórczych; parametry emisji z urządzeń aktywnych będą zgodne z prawem polskim oraz będą udostępniane właściwym władzom Rzeczypospolitej Polskiej.

Artykuł 3

Bezpieczeństwo poza uzgodnionymi obiektami i terenami

1. Właściwe władze Rzeczypospolitej Polskiej podejmą środki niezbędne do zapewnienia odpowiedniego poziomu bezpieczeństwa i ochrony siłom zbrojnym Stanów Zjednoczonych w Rzeczypospolitej Polskiej, w tym okrętom sił zbrojnych Stanów Zjednoczonych przebywającym na wodach terytorialnych Rzeczypospolitej Polskiej. Środki takie są uzależnione od posiadanych możliwości i mogą obejmować:
 - a. bojowe patrole powietrzne, gdy są uznane przez Strony za właściwe, w zależności od zagrożeń dla sił zbrojnych Stanów Zjednoczonych;
 - b. wspólne patrole prowadzone przez żandarmerię wojskową Stron w miejscach, na trasach i w terminach uzgodnionych z właściwym miejscowo komendantem jednostki organizacyjnej Żandarmerii Wojskowej.
2. Siły zbrojne Stanów Zjednoczonych mogą prowadzić działania poza uzgodnionymi obiektami i terenami zgodnie z artykułem 29 ustęp 2 Umowy.
3. Siły zbrojne Stanów Zjednoczonych w obrębie kompleksów wojskowych mogą wnioskować o ustanowienie obszarów ograniczonego dostępu wokół uzgodnionych obiektów i terenów w celu zapewnienia minimalnych odległości określonych przez siły zbrojne Stanów Zjednoczonych jako niezbędne dla ograniczenia skutków eksplozji materiałów wybuchowych. Na wniosek sił zbrojnych Stanów Zjednoczonych, władze Rzeczypospolitej Polskiej mogą ustanowić obszary ograniczonego dostępu obejmujące obszary leżące poza kompleksami wojskowymi, w zakresie dopuszczonym przez polskie prawo.

Artykuł 4

Dostęp

1. Członkowie sił zbrojnych, personelu cywilnego oraz członkowie ich rodzin otrzymują natychmiastowy dostęp do uzgodnionych obiektów i terenów na podstawie przepustek osobowych wydanych przez polskiego dowódcę jednostki

wojskowej po przedstawieniu, w celach administracyjnych, imion, nazwisk, stopni oraz ważnych numerów paszportów lub innych dokumentów tożsamości, dat urodzenia oraz wizerunku twarzy (zwane dalej „danymi osobowymi”) przez starszego przedstawiciela wojskowego Stanów Zjednoczonych lub jego/jej przedstawiciela. W celu uzyskania przepustek dostępowych stosuje się następującą procedurę:

- a. starszy przedstawiciel wojskowy Stanów Zjednoczonych lub jego/jej przedstawiciel dostarcza dane osobowe polskiemu dowódcy jednostki wojskowej na co najmniej siedem (7) dni przed przybyciem członków sił zbrojnych, personelu cywilnego oraz członków ich rodzin do uzgodnionych obiektów i terenów;
 - b. w przypadku natychmiastowej potrzeby operacyjnej lub konieczności dostępu, osoby otrzymają dostęp po potwierdzeniu przez starszego przedstawiciela wojskowego Stanów Zjednoczonych lub jego/jej przedstawiciela tożsamości tych osób oraz celu ich wizyty.
2. Wykonawcy kontraktowi oraz pracownicy wykonawców kontraktowych uzyskują dostęp do obiektów i terenów, do których dostęp jest kontrolowany, zgodnie z Porozumieniem Wykonawczym między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Stanów Zjednoczonych Ameryki do Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Stanów Zjednoczonych Ameryki o statusie sił zbrojnych Stanów Zjednoczonych Ameryki na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej w sprawie procedur kontraktowych, podpisanym w Warszawie w dniu 27 kwietnia 2015 roku.
3. Przedstawiciele właściwych władz Rzeczypospolitej Polskiej oraz służby ratownicze otrzymują natychmiastowy dostęp do uzgodnionych obiektów i terenów: w reakcji na zdarzenia nadzwyczajne (na przykład pożary lub poważne wypadki); w trakcie pościgu za osobami, które popełniły przestępstwo poza obszarem uzgodnionych obiektów i terenów oraz wkroczyły na obszar uzgodnionych obiektów i terenów; oraz, na żądanie, w przypadku innych celów służbowych określonych prawem Rzeczypospolitej Polskiej.
4. Lokalni pracownicy cywilni otrzymują dostęp do obiektów, do których dostęp jest kontrolowany, zgodnie z artykułem 34 ustęp 9 Umowy. W celu ustalenia, czy dostęp powinien być zabroniony, zawieszony lub cofnięty, zgodnie z artykułem 34, ustęp 9 Umowy, będzie zastosowana następująca procedura:
- a. na wniosek sił zbrojnych Stanów Zjednoczonych złożony za pośrednictwem polskiego dowódcę jednostki wojskowej, właściwy wojskowy organ bezpieczeństwa Rzeczypospolitej Polskiej przeprowadza sprawdzenia wobec

wszystkich osób aplikujących o pracę w charakterze lokalnego pracownika cywilnego.

b. wynik sprawdzenia powinien zostać przekazany starszemu przedstawicielowi wojskowemu Stanów Zjednoczonych lub jego/jej przedstawiciela tak szybko jak to możliwe, jednakże nie później niż do trzydziestu (30) dni roboczych od daty złożenia wniosku do właściwego wojskowego organu bezpieczeństwa Rzeczypospolitej Polskiej.

c. wszyscy lokalni pracownicy cywilni, którzy pozostają zatrudnieni na obszarze uzgodnionych obiektów i terenów, podlegają sprawdzeniu co trzy (3) lata.

5. Na wniosek sił zbrojnych Stanów Zjednoczonych złożony poprzez polskiego dowódcę jednostki wojskowej, lokalni pracownicy cywilni posiadający obywatelstwo polskie, uzyskają dostęp do informacji niejawnych, zgodnie z prawem krajowym Rzeczypospolitej Polskiej.

Artykuł 5

Bezpieczeństwo Transportu

1. Bezpieczeństwo transportu zapewniane jest zgodnie z artykułem 29 ustęp 2 Umowy.
2. Właściwe władze Rzeczypospolitej Polskiej zobowiązane są do koordynowania bezpieczeństwa transportu z władzami cywilnymi i wojskowymi w imieniu sił zbrojnych Stanów Zjednoczonych.

Artykuł 6

Dane kontaktowe

W terminie trzydziestu (30) dni kalendarzowych od dnia wejścia w życie niniejszego Porozumienia Strony przekażą sobie wzajemnie w drodze pisemnej notyfikacji, za pośrednictwem właściwego Podkomitetu Wspólnej Komisji informację o właściwych władzach dla celów wykonania niniejszego Porozumienia oraz o ich danych kontaktowych. Informacja będzie obejmowała co najmniej adres do korespondencji, numer telefonu oraz adres poczty elektronicznej. Strony będą się wzajemnie niezwłocznie informowały za pośrednictwem właściwego Podkomitetu Wspólnej Komisji, o wszelkich zmianach danych kontaktowych lub właściwych władz. Tego rodzaju zmiany nie będą stanowiły zmiany niniejszego Porozumienia.

Artykuł 7 Postanowienia końcowe

1. Niniejsze Porozumienie wchodzi w życie z dniem podpisania.
2. Niniejsze Porozumienie może zostać zmienione w każdym czasie za obopólną pisemną zgodą Stron. Wszelkie zmiany są dokonywane w formie pisemnej i wchodzi w życie zgodnie z postanowieniami ustępu 1 niniejszego artykułu.
3. Niniejsze Porozumienie pozostaje w mocy tak długo, jak długo pozostaje w mocy Umowa lub do momentu jego rozwiązania następującego po upływie sześciu (6) miesięcy od dnia dokonania pisemnego wypowiedzenia przez którąkolwiek ze Stron.

Na dowód czego niżej podpisani, należycie upoważnieni, podpisali niniejsze Porozumienie.

Podpisano w Warszawie..... dnia 22 marca.....2017 r., w dwóch egzemplarzach, w językach polskim i angielskim, przy czym oba teksty są jednakowo autentyczne.

Z UPOWAŻNIENIA RZĄDU
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ



Z UPOWAŻNIENIA RZĄDU
STANÓW ZJEDNOCZONYCH
AMERYKI



IMPLEMENTING ARRANGEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND AND THE
GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
TO
THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
POLAND AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
ON THE STATUS OF THE ARMED FORCES OF THE UNITED STATES OF
AMERICA IN THE TERRITORY OF THE REPUBLIC OF POLAND
CONCERNING
SECURITY

The Government of the Republic of Poland ("Republic of Poland") and the Government of the United States of America ("United States") ("the Parties"), acting under Article 35, paragraph 1 and in order to implement Article 29, Article 33, paragraph 7, and Article 34, paragraph 9 of the Agreement Between the Government of the Republic of Poland and the Government of the United States of America on the Status of the Armed Forces of the United States of America in the Territory of the Republic of Poland, signed at Warsaw on December 11, 2009 ("the Agreement");

Agree as follows:

Article 1
Cooperation

1. In accordance with Article 29, paragraph 1 of the Agreement, the Republic of Poland shall take such measures as are necessary to ensure the adequate security and protection of the agreed facilities and areas where the United States forces are located. The competent authorities of the Parties shall closely cooperate in all matters related to security and protection, including the following, as appropriate:

- a. Developing and implementing local security combined Standard Operating Procedures to respond to emergencies, which address all security measures listed in Article 2 of this Arrangement that apply to each specific location.
- b. Establishing joint working groups to ensure exchange of security-related policies, tactics, techniques, and procedures.
- c. Providing threat and security measures assessments for agreed facilities and areas and also for infrastructure located outside agreed facilities and areas that provide mission critical services for United States forces.

2. United States forces and competent authorities of the Republic of Poland shall exchange information such as criminal, terrorist, foreign intelligence, or military threats directly related to United States forces, missions, and agreed facilities and areas in the Republic of Poland.

3. Classified information, including information pertaining to security, shall be handled in accordance with the Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Government of the United States of America Concerning Security Measures for the Protection of Classified Information in the Military Sphere done at Warsaw on March 8, 2007.

Article 2

Security within Agreed Facilities and Areas

Within agreed facilities and areas and in cooperation with Republic of Poland authorities, United States forces are hereby authorized to establish security measures, including but not limited to:

a. Restricted access security areas, restrictions in the usage of photography, video, or sound recording equipment, physical perimeters, and parking and vehicle restrictions. The areas shall be clearly marked in both Polish and English languages;

b. Armed lookouts, patrols, and sentries, carrying assigned lethal and non-lethal weapons and associated ammunition;

c. Physical obstacles;

d. Vehicle and personnel searches;

e. Access control measures;

f. Combination of armed military and armed civilian guards (direct hire or contracted) to perform security duties;

g. Identification of persons;

h. apprehension, as appropriate, of persons for prompt turnover to the closest competent authorities of the Republic of Poland;

i. Combination of detection systems and point defense systems deemed appropriate by the United States forces to provide security; and

j. Security and force protection equipment, to include chemical, biological and radiation detection equipment; emission parameters of non-passive detection equipment shall be shared with competent authorities of the Republic of Poland and will respect Polish law.

Article 3

Security Outside of Agreed Facilities and Areas

1. Competent authorities of the Republic of Poland shall take such measures as necessary to ensure the adequate security and protection of United States forces in the Republic of Poland, including United States forces' vessels while in Polish territorial waters. Such measures shall depend on available capabilities and may include:

a. Combat air patrols as deemed appropriate by the Parties depending on the threat to United States forces.

b. Joint patrols conducted by military police of the Parties in locations, on routes and in the periods agreed with the local commandant of the Polish Military Police detachment.

2. United States forces may operate outside of the agreed facilities and areas in accordance with Article 29, paragraph 2 of the Agreement.

3. United States forces may request establishment of sufficient exclusion zones around agreed facilities and areas that are on a military installation in order to achieve minimum stand-off distances determined by United States forces as required to minimize risks from explosive threats. Upon request of the United States forces, Polish authorities may establish exclusion zones involving areas not on a military installation, as permitted by Polish law.

Article 4

Access

1. Members of the force, civilian component and their dependents shall have immediate access to agreed facilities and areas with personal access passes issued to them by the Polish base commander upon presentation, for administrative purposes, of the names, surnames, ranks, valid identification/passport numbers, dates of birth and head photo ("personal data") by the senior United States military representative or his/her designee. In order to obtain personal access passes, the following procedures should apply:

a. The senior United States military representative or his/her designee will provide the personal data to the Polish base commander at least seven (7) days prior to the arrival of members of the force, civilian component and their dependents at an agreed facility and area.

b. In case of an immediate operational or emergent need for access, persons seeking access shall have access upon confirmation by the senior United States military representative or his/her designee of the identity of such persons and the purpose of their visit.

2. Contractors and contractor employees shall be allowed access to facilities to which access is controlled in accordance with the Implementing Arrangement between the Government of the Republic of Poland and the Government of the United States of America to the Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Government of the United States of America on the Status of the Armed Forces of the United States of America in the Territory of the Republic of Poland concerning Contracting Procedures, signed in Warsaw on April 27, 2015.

3. Representatives of competent authorities of the Republic of Poland and rescue services shall be granted prompt access to agreed facilities and areas: to respond to emergencies (i.e. fires or serious accidents); when in hot pursuit of persons who have committed an offense outside the agreed facilities and areas and have entered the agreed facilities and areas; and, upon request, for other official purposes specified under Polish law.

4. Local civilian employees shall be allowed access to facilities to which access is controlled in accordance with Article 34, paragraph 9 of the Agreement. In order to determine whether access should be denied, suspended, or withdrawn in accordance with Article 34, paragraph 9 of the Agreement, the following procedures should apply:

a. Upon request of United States forces submitted through the Polish base commander, the competent military security authority of the Republic of Poland shall conduct background checks for all local civilian employee applicants.

b. Background check results shall be provided to the senior United States military representative or his/her designee as soon as practicable, but not later than thirty (30) working days from the date the request is submitted to the competent military security authority of the Republic of Poland.

c. All local civilian employees who remain employed on agreed facilities and areas shall be re-checked every three (3) years.

5. Upon request of United States forces submitted through the Polish base commander, local civilian employees holding Polish citizenship shall be granted access to classified information in accordance with national law of the Republic of Poland.

Article 5 Transportation Security

1. Transportation security is provided in accordance with Article 29 paragraph 2 of the Agreement.

2. Competent authorities of the Republic of Poland are to conduct transportation security coordination required with civil and military authorities on behalf of the United States.

Article 6 Contact Information

Within thirty (30) calendar days from the entry into force of this Arrangement, the Parties shall inform each other in writing through the appropriate sub-committee of the Joint Commission of the competent authorities and their contact details for the purpose of implementation of this Arrangement. The information shall consist of at least: mailing address, telephone number, and email address. The Parties will promptly inform each other, through the appropriate sub-committee of the Joint Commission, concerning any change in the contact details or competent authorities. Such change shall not constitute an amendment to this Arrangement.

Article 7 Final provisions

1. This Arrangement shall enter into force upon signature.
2. This Arrangement may be amended at any time by mutual written consent of the Parties. Any amendments shall be done in writing and shall enter into force pursuant to the terms set out in paragraph 1 of this Article.
3. This Arrangement shall remain in force as long as the Agreement remains in force or until terminated upon six (6) months' written notice by either Party.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized, have signed this Arrangement.

DONE in *Warsaw* this 22th day of March, 2017 in duplicate, in the Polish and English languages, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF POLAND



FOR THE GOVERNMENT
OF THE UNITED STATES OF
AMERICA

